



オリーブ通信

<http://www.ne.jp/asahi/olive/kusatsu/>

2022年
7月号
2022.7.9.発行
第244号

あたらしい仲間(なかま)を紹介します



カズエ・ロドリゲス・
マルシア (ブラジル)



グエン・バン・タイン
(ベトナム)



グエン・ティ・デム・
ゴック (ベトナム)



わんしゅうじん
王首仁 (台湾)

中川先生のへんてつ日本語 142

ジワる

ネコ好きの日本人女子学生が、「ネコの鳴き声を聞くとジワる」と言っていた。「ジワる」? どうやら「ジワジワ来る」(神経を昂らせる)ことらしい。「こう短くなるんだ」と思っていたら、一週間ほどして、テレビのCMで、「ジワる」と出てきて、「すでにデビューは終えているんだ」と感動した。

ことを短く縮約して使う、それが最近の若者言葉の特徴らしい。奇跡的な好打を放った野球選手を監督が評して「神ってる」(神がかっている)。これも、これもそろそろ市民権を獲得するかもしれない。

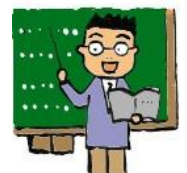
その手の縮約語は、「しくった」(しくじった)、「トラブる」(トラブルを起こす、トラブルに巻き込まれる)、「パニックる」(パニックに陥る)、「レコる」(レコーディングする)など、よく耳にする。

そもそもこの縮約語は、今に始まったものではない。「サボる」(サボタージュする)、「ハモる」(ハーモニーよく歌う)などは、むしろ縮約語の方が馴染みがあり、元の源が忘れられている。

日本語母語話者なら、縮約語を聞いてもある程度は推測できるが、日本語学習者には、新しい言葉として一つひとつ覚えていかなければならなくなる。

新しい言葉をドンドン作り出し、仲間意識を高める、それが若者言葉の特徴である。他にも様々あると思うが、思い浮かんだら忘れないようにメモっておくのがよい。

京都外国語大学 日本語学科教授 中川良雄



日本語の発音って、どうなってるの？

日本語を教えていて、漢字も読めるし、文法も理解しているけれど、ちょっと発音にクセがある生徒さんがおられませんか？たとえばインド人だったら「おはようございます」が「おはようごじゃいます」になってしまう（インドの言葉に Z 音がないから）。欧米人だったら「わたしは」が、すばめた唇を突き出して W を強調する「うわたしは」になってしまう（逆に W をこう発音すると英語らしく聞こえる）。他にも「交通」が「こうちゆう」になってしまう、などなど。

日本語を母語として育ってきた私たちは知らぬ間に発音を習得しているのだから「たちつてと」と言えば「たちつてと」でしょ。なんで発音できないんだ？と思ってしまうかもしれません。ということで、今回は日本人が自覚していない日本語の発音について考えてみました。

まず「さしすせそ」。「さ」から舌の位置を変えずに発音してみましょう。そしたら「さ すい す せ そ」になりますか？

「し」の音は、「しゃ し しゅ しえ しょ」の「し」の音がわからないと発音できません。

「ごじゃいます」を解決するには「じゃ じ じゅ じえ じよ」と「ざ ずい ず ぜ ぞ」の違いを実感してもらわなければなりません。

「たちつてと」になると、もっと大変！

「た てい どう てと」、「ちゃ ち ちゅ ちえ ちよ」、「つあ つい つ つえ つお」の3つが組み合わさって「たちつてと」になるんです。だから「つ」と「ち」で混乱が起きやすいようです。

一度、舌の位置を確認しながら上の3つを発音してみてください。「た」「ち」「つ」で微妙に舌の当たる位置が違うのがわかりますか？

そして外国人が聞いて「？」になるのが撥音（はつおん）の「ん」。

ちなみに日本語教育の授業では「撥音はパンツのン」「促音（そくおん）はソックスのッ」と教わりました（笑）。今、私はイタリア人の留学生に日本語を教えているのですが、彼女いわく「ん」が聞き取りにくいことがあります。」とのこと。

日本語の「ん」は字では「ん」「ン」、ローマ字では「n」ですが、実は実際の発音はバラエティにとんでいて細かく分けると6つにもなるのです！

なんてややこしい！と外国人ならと思いますが、日本人は自然に使い分けているので意識していません。ゆえに私たち日本人は外国語を学習するとき、「n」と「m」「-ng」の発音や聞き分けがうまくできなくて苦労するんです。

さて皆さん、「ん」をどうやって発音していますか？もし「ん」って言うてみて！と言われてたらどうしますか？ほとんどの人は舌を口蓋に当てた「な」の位置で「ん」を発音するのでは？

これは「ごめん」「すみません」「もうしわけありません」のように「ん」で終わるときの「ん(N)」。

または「ん」の後に t, d, n, r があるときの「ん(n)」です。「3台」「本当」「案内」「観覧」と言うてみてください。後の音と舌の位置が同じですよ。舌を動かさなくていいので省エネです。

「n」とよく似た「ɲ」というものもあります。「な」と「に」はビミョーに舌の当たる位置が違っているのだから「ん」の後に「に」「ち」「じ」がくると省エネで舌の位置が同じ「ん(ɲ)」になります。「何時」「こんにちは」など。「ぎんなん、にんにく」と繰り返してみたら「にんにく」は舌の位置がビミョーに後ろにずれていませんか？

「ん」の後に m, b, p がくる「かんぱい」「三杯」「さんま」も同じく省エネで唇をひっつけた「ん(m)」になります。

イタリア人の留学生が「聞き取りにくい」と言ったのは、「佐藤さんは」「こんばんは」など。誰かに「こんばんは」と言うとき、舌は口蓋に当たっていませんよね。

「ん」の後に母音や j(や行)、w, s, h が来ると鼻母音（鼻から息が出る）になります。

また「ん」の後に「か行」「が行」が来る「3回」「音楽」「鈴木さんが」などの「ん」は英語の -ng の「ŋ」になっていて、これも舌は口蓋に当たっていません。そして先ほどの鼻母音の「ん」よりも一瞬ノド（声帯）にキュッと力が入りませんか？ノドを使うと音がやわらかくなるので聞き取りにくいかもしれません。

いやあ、日本語の発音って奥深いですねえ。ヒマなときは生徒さんがうまく発音できない音を思い出して、普段、無意識に動かしている舌の位置やノドのあたりを意識して、あれこれ声を出してみるとノドからウロコが取れるかもしれません。（エンドウ）

リャンピ 涼皮をご存知ですか？

草津駅前のアルプラザすぐそば、飲茶と薬膳中華料理の専門店「888 (はちみつ)」を訪ねました。中国の長春出身の趙さんという女性が一人で切り盛りされている小さいけれども知る人ぞ知る薬膳のお店なのです。そこでこれからの季節にぴったりの「涼皮」をいただきました。「涼皮」とは、扁平でプルプルの半透明の麺です。



群馬のひもかわうどん風。でも、材料は緑豆。てことは、巨大緑豆春雨？実は緑豆は血糖値が上がらないヘルシー食材なんですよ！これに、趙さん手作りの数種類のタレを好みでかけていただきます。このタレがおいしい！暑い夏におすすめの一品です。また長年、薬膳を極めようとずっと勉強を続けてきて、いろいろな資格も持っている趙さんなので、自分の体調を相談すれば、喜んで体調にあわせた料理や飲み物を勧めてくれますよ！

エアコンで冷えて体調を崩したり、夏バテ気味で食欲がわかないなあ、というときは、888へ！

(福井)



シンプルで涼しげな見た目



ピーナッツ、ゴマ、ショウガなど身体によい材料で作られた数種類のタレ



いろんなタレを順番にかけて味見、次は混ぜ合わせてみて、いろんな味を楽しめます。

土日限定、朝10時までの
お粥セット 500円！
こちらもお勧めです。

KIFA 外国人による日本語スピーチ大会

草津市内でも日本語を学習する外国人の数が増えています。

草津市国際交流協会では、草津で日本語を学習する外国人に日本語による発表の機会を与えるために「外国人による日本語スピーチ大会」を開催いたします。

主催 : 草津市国際交流協会

協賛 : 草津ライオンズクラブ、草津ロータリークラブ

後援 : 草津市

開催日 : 2022年9月11(日) 13:30 ~ 16:00



スピーチの内容:

- ①自分の出身国の紹介
- ②自分の好きな食べ物
- ③日本の良い所(行ってみたい所)
- ④自分のやりたいこと(自分の夢)
- ⑤日本に住んで感じた事。

初級の参加者は①~③、中上級の参加者は①~⑤。

オリーブもぜひ参加したいと思います。たくさんの人の前でスピーチする体験は自信にもつながり、よき思い出にもなります。ぜひ生徒さんに参加をお勧めください！



先月の活動（6月）

日本語教室 6/4(M), 18, 25 (3回)
 6/20(月)キラリエ ラウンドテーブル (内田千)
 6/28(火)コミュニティ事業団評議員会 (恩地)

●日本語教室の(M)は定例ミーティング

●()内は参加者、または 参加予定者。敬称略



今月の活動予定（7月）

日本語教室 7/2(M), 9, 23, 30 (4回)
 7/3(日) 日本語能力試験



参加人数（6月）

	6/4	6/18	6/25
学習者	24	26	22
先生	24	26	22



会員の動き

〈入会〉 田村 望

張 鑫淼

〈退会〉 堀江 涼子



あたらしい先生です



田村 望

お酒とサッカー（日本代表）
 が大好きです。
 ボランティアに興味があり、
 参加することになりました。
 どうぞよろしくお願いいたします。

あたらしいスタッフです

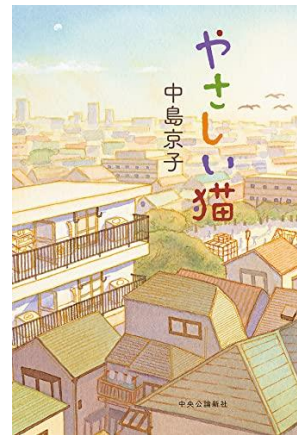


ちょう きんびょう
張 鑫淼

中国からの留学生です。
 辛い鍋が大好きです。
 皆さん、一緒に頑張りましょう！

〈編集後記〉 留学生が「夏休みも日本語を勉強したい」というので、京都市のいくつかの日本語ボランティアに問い合わせてみたのですが、「来日する外国人労働者が増えたので、教室参加を希望する人が多く順番待ちになります。」と言われました。観光客はまだですが、働きに来る人はかなり増えてきているようです。

もし身近に外国人に日本語を教えてみたいなあ、という方がおられたら、即、オリーブにお誘いください！



日本で暮らす外国人と
 関わる人にぜひ読んで
 もらいたい一冊！

『やさしい猫』

中島京子

中央公論新社

名古屋の入管施設に收容されていた女性が必要な医療を受けられず亡くなるという事件があったから日本の入管制度の問題がたびたび報道されるようになりました。しかし制度の詳細や、なぜ何年間も入管に收容される人がいたり難民認定に何年もかかったりするの、実感としてわかりにくいこともあるのではないのでしょうか。

この小説は、シングルマザーのミユキさんと小学生の娘マヤ、そしてスリランカ人のクマラさんをとおして難民問題を描いていきます。

高校生になったマヤは、クルド人の少年にも出会い、クルド人のおかれた立場、その心情についても知っていきます。中学生、高校生にも理解できる内容になっているうえに、小説としてもハラハラしながら一気に読み切ってしまう面白さを持っています。ぜひご一読を。

公共図書館では順番待ち必至です。 (福井)